

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
SENATUL

**Comisia pentru cultură, artă
și mijloace de informare în masă**

Nr. XXXI/89/13.09.2011

R A P O R T

**la Propunerea legislativă pentru modificarea și completarea Legii
audiovizualului nr. 504/2002**

Cu adresa **L455** din **14 iunie 2011**, Comisia pentru cultură, artă și mijloace de informare în masă a fost sesizată în vederea dezbaterii și întocmirii raportului la *Propunerea legislativă pentru modificarea și completarea Legii audiovizualului nr. 504/2002* (inițiator: Victor Socaciu – deputat PSD), respinsă de Camera Deputaților în ședința din 7 iunie 2011.

Propunerea legislativă instituie obligativitatea folosirii procedurii dublării în limba română a operelor cinematografice în limbi străine. Argumentele inițiatorului țin, pe de o parte, de stoparea deteriorării limbii române prin cuvintele noi împrumutate din limbile străine de pe coloana sonoră a filmelor și, pe de altă parte, de facilitarea urmăririi acțiunii filmelor de către spectator, căruia nu i se va mai distrage atenția cu subtitrarea.

Propunerea legislativă a primit *aviz negativ* din partea Consiliului Legislativ, aviz comunicat cu nr. 546/13.05.2011.

În Punctul său de vedere, Guvernul evidențiază faptul că introducerea obligativității dublării producțiilor audiovizuale poate avea consecințe negative, precum sporirea semnificativă a costurilor de distribuție a producțiilor audiovizuale străine, care va conduce la o diminuare a câștigurilor distribuitorilor acestor producții și, în final, la diminuarea veniturilor la bugetul de stat. Totodată, introducerea soluției legislative propuse poate avea ca efect accentuarea scăderii nivelului de educație al tinerelor generații. Pentru aceste motive, Guvernul României *nu susține* propunerea legislativă.

Cu adresa nr. XXVI/205/21.06.2011, Comisia pentru drepturile omului, culte și minorități a Senatului ne-a transmis *avizul negativ*.

Cu adresa nr. XIX/384/23.06.2011, Comisia juridică, de numiri, disciplină, imunități și validări a Senatului ne-a transmis *avizul negativ*.

În ședința din 13 septembrie a.c., Comisia pentru cultură a luat în dezbateră propunerea legislativă, în prezența inițiatorului, dl. deputat Victor Socaciu, a d-lui Vasile Timiș, secretar de stat în Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, a d-lui Ioan Onisei, vicepreședintele Consiliului Național al Audiovizualului și a reprezentantului Asociației Române de Comunicații Audiovizuale.

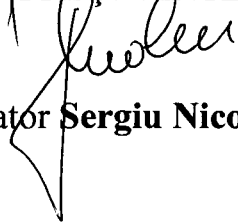
În acord cu poziția Guvernului, reprezentantul C.N.A. a prezentat un punct de vedere de nesustinere a propunerii legislative. Subliniind că, din perspectiva publicului telespectator, subtitrarea a reprezentat, pentru generații întregi și încă mai reprezintă un mijloc de învățare sau de perfecționare a învățării unei limbi străine, C.N.A. consideră că dublarea poate afecta considerabil calitatea artistică a filmelor. Nu în ultimul rând, eliminarea subtitrării ar împiedica persoanele cu deficiențe de auz să urmărească filmele, acest fapt constituind o formă de discriminare și de excludere socială pentru această categorie de cetățeni ai României.

Luând în considerare aceste argumente, în urma dezbaterilor, Comisia pentru cultură, artă și mijloace de informare în masă a hotărât, cu majoritatea voturilor senatorilor prezenți (5 voturi pentru și o abținere), să adopte **raport de respingere** și să înainteze plenului spre dezbateră *Propunerea legislativă pentru modificarea și completarea Legii audiovizualului nr. 504/2002*.

În raport cu obiectul de reglementare, propunerea legislativă face parte din categoria legilor **organice** și urmează a fi dezbătută și adoptată în conformitate cu prevederile art. 76 alin. (1) din Constituție.

Potrivit art. 75 alin. (1) din Constituția României, republicată și ale art. 88 alin. (8) pct. 2 din Regulamentul Senatului, cu modificările ulterioare, Senatul este Cameră decizională.

PREȘEDINTE,



Senator **Sergiu Nicolaescu**

SECRETAR,



Senator **Radu F. Alexandru**